



全国通訳案内士(フランス語) 2次口述試験対策
直前講座 (オンライン)
Préparation à l'examen oral juste avant le jour J
(Cours en ligne)

フランス人講師と日本人講師の2名による授業で、2次試験の下記3つの内容のシミュレーションを行います。

- 提示された3つの中から選んだトピックについて2分でプレゼンテーションする
 - 読み上げられた日本語をその場でフランス語に通訳する
 - 通訳案内士としての状況設定の中でロールプレイをする
- 3名限定 2時間の授業の中で、3種の問題をお一人2回行います。

Ce cours consiste à simuler les trois épreuves ci-dessous de l'examen oral :

- Choisir un sujet parmi trois et faire une présentation de 2 minutes sur le sujet choisi.
- Traduire sur le champ un texte lu en japonais en français
- Jouer une situation de guide où l'examineur joue le rôle d'un client

Ce cours est réservé à trois personnes. Pendant un cours de 2 heures, chaque participant pourra effectuer 2 fois la simulation de 3 épreuves.

プレゼンテーションのトピック

11月12日(日) le dimanche 12 nov. 16h-18h	人物トピックより6名 6 sujets de la catégorie "Personnages"
11月19日(日) le dimanche 19 nov. 16h-18h	宗教観、メンタリティー、世相、統治制度トピックより6つ 6 sujets de la catégorie "Religion, mentalité, mœurs, régimes politiques"
11月26日(日) le dimanche 26 nov. 16h-18h	芸能、芸術、文化、風俗、文学トピックより6つ 6 sujets de la catégorie "Arts, culture, coutumes et traditions"
12月3日(日) le dimanche 3 déc. 16h-18h	遺跡、建築物、現代用語トピックより6つ 6 sujets de la catégorie "Ruines, Monuments, termes d'actualité"

講師：マガロン依子 Philippe-Jean Touscoz Professeurs : Yoriko Magallon, Philippe-Jean Touscoz

授業料 44000円(4回) Professeur Yoriko Magallon 44000¥ pour 4 cours

申込締切 2023年10月13日(金) Inscription jusqu'au vendredi 13 octobre 2023

トピック例 Exemples des sujets	
人物トピック Personnages	卑弥呼、聖徳太子、中大兄皇子・天智天皇、大海人王子・天武天皇、聖武天皇、藤原道長、平清盛、源頼朝、後鳥羽上皇、北条泰時、北条時宗、後醍醐天皇、足利尊氏、足利義満、足利義政、徳川家康、徳川綱吉、行基、鑑真、空海、最澄、道元、栄西、フランシスコ・ザビエル、藤原定家、雪舟、千利休、松尾芭蕉、伊能忠敬、澁澤栄一など
宗教観、メンタリティー、世相、統治制度、を表すトピック Religion, mentalité, mœurs, régimes politique	邪馬台国、大和朝廷、末法思想、御恩と奉公、一所懸命、いざ鎌倉、下克上、寄合、惣、国一揆、侘び・寂び、儒学・朱子学、蘭学、国学、将軍のお膝元、天下の台所、入鉄砲に出女、尊王攘夷運動、摂関政治、院政、執権政治、管領、荘園制、分国法、江戸時代の身分制度、征夷大將軍、参勤交代、生類憐れみの令、目安箱、鎖国、寺請制度など
芸能、芸術、文化、風俗、文学トピック Arts, culture, coutumes et traditions	天平文化、国風文化、北山文化、東山文化、桃山文化、元禄文化、化政文化、大和絵、水墨画、障壁画、浮世絵、縄文土器、土偶、銅鐸、埴輪、正月、節句、盆踊り、七夕、寺子屋、歌舞伎、落語、能、狂言、茶の湯、生け花、和歌、俳句、源氏物語、奥の細道など
遺跡、建築物、経済制度、産業、現代用語トピック Ruines, Monuments, termes d'actualité	三内丸山遺跡、登呂遺跡、吉野ヶ里遺跡、高松塚古墳、稲荷山古墳正倉院、平等院鳳凰堂、唐招提寺、中尊寺、厳島神社、金閣寺、銀閣寺、姫路城、日光東照宮、桂離宮、寝殿造、書院造、天守閣、宿場町、市場町、門前町、城下町、楽市楽座、飛脚、五街道、廻船、金山、銀山、絹織物、西陣織、瀬戸物、陶器、酒、醤油、異次元少子化対策、オーバーツーリズム、スローツーリズム、サステナブルツーリズムなど



Français フランス語

2023

GUIDE-INTERPRÈTE : préparation à l'examen oral
全国通訳案内士 : 2次口述試験 対策授業



実地でフランス語通訳、シミュレーションツアー
Être interprète en situation : une visite guidée de simulation

Yoriko Magallon, Philippe-Jean Touscoz



全国通訳案内士(フランス語) 2次口述試験対策
地理X歴史X文化 クロス講座 (対面)

Préparation à l'examen oral : comment croiser ses connaissances géographiques, historiques et culturelles
(Cours en personne)

日曜日クラス 木曜日クラス

Cours du dimanche, Cours du jeudi

Yoriko Magallon



全国通訳案内士(フランス語) 2次口述試験対策
直前講座 (オンライン)

Préparation à l'examen oral juste avant le jour J
(Cours en ligne)
日曜日クラス

Cours du dimanche

Yoriko Magallon, Philippe-Jean Touscoz



有限会社キュルチュール・フランセーズ
東京都世田谷区野毛3-10-16 03-5758-3875
フランス語学校 Culture International Club
鎌倉旅行業営業所 時間旅行社
神奈川県登録旅行業3-1208号

申込 Inscription : cic@culture-frncaise-tokyo.co.jp
contact@jilkan-ryoko.jp

上記3講座全てにご参加の方は全体金額より10%割引

Une remise de 10% est offerte pour ceux qui participent aux 3 cours ci-dessus.



マガロン依子 2017年仏検1級文部科学大臣賞受賞。Dalf C2取得。ル・マン大学フランス語教授法リソンス相当修了。全国通訳案内士(フランス語) 時間旅行社代表



Philippe-Jean Touscoz専門分野はフランス語、フランス文学。教授経験豊富。



実地でフランス語通訳、シミュレーションツアー Être interprète en situation : une visite guidée de simulation

日程：2023年8月26日（土） le samedi 26 août 9h30-16h00

行き先：鎌倉 Destination : Kamakura

予告キーワードについて予習して頂き、どの方にどの訪問場所の案内シミュレーションをお願いするかは事前に決めずに現地でキーワードを応用して実際に日本人、フランス人2名の講師の前でガイドして頂きます。その場ですぐに講評します。

On vous donne d'avance les mots clés et le thème de la visite guidée de simulation. Le jour de la visite guidée de simulation, vous jouerez le rôle du guide en fournissant des explications en français devant les deux professeurs japonaise et français. Le rôle sera attribué sur place Vous aurez le retour des professeurs immédiatement.

予告キーワード	Mots clés annoncés
	源頼義、源義家、源為朝、頼朝による鎌倉の建設、大藏幕府、頼朝御所、文覚上人、勝長寿院、永福寺、源義経、奥州藤原氏、三浦義澄、義村、北条得宗家、畠山重忠、静御前、源実朝、釈迦如来、阿弥陀如来、薬師如来、観音菩薩、地藏菩薩、十二神将、弁財天、韋駄天、釈迦三尊像、薬師三尊像
	Minamoto Yoriyoshi, Minamoto Yoshiie, Minamoto Tametomo, Construction de la ville de Kamakura par Yoritomo, Okura Bakufu, Yoritomo Goshu, Mongaku, Shochojuin, Youfukuji, Minamoto Yoshitsune, Les Fujiwara de Oshu, Miura Yoshizumi, Yoshimura, Les Hojo les régents, Hatakeyama Shigetada, Shizuka, Miyamoto Sanetomo, Shaka Nyorai, Amida Nyorai, Yakushi Nyorai, Kannon Bosatsu, Jizo Bosatsu, Juni Shinsho, Baenzaiten, Idaten, Trois statues de Shaka, Trois statues de Yakushi

タイムスケジュール Emploi du temps

9h30	鎌倉駅 西口集合 R.V à la sortie ouest de la gare de Kamakura
~10h30	鎌倉歴史交流館 見学 Visite de Maison de culture et d'histoire de Kamakura
~12h00	寿福寺、鎌倉幕府跡、文覚上人邸跡、勝長寿院跡、永福寺跡 Jufukuji, Emplacements de Bakufu, de demeure de Mongaku, de Shochojuin, de Yofukuji
12h~13h15	ビストロ バリエテにて食事 Repas chez Bistrot Variété
~14h15	三浦義澄、義村邸跡、北条得宗家邸跡、畠山重忠邸跡 Emplacements de demeures de Miura Yoshizumi, Yoshimura, des Hojo les régents, de Hatakeyama Shigetada
~15h30	鎌倉国宝館 見学 Visite du musée Kamakura Kokuhoukan
	鶴岡八幡宮 境内散策 Visite du Turugaoka Hachimangu
16h30	鶴岡八幡宮にて解散 Fin de visite sur place



参加費 16500円 frais de participation 16500¥

ビストロバリエテでの昼食 歴史交流館入場料400円 鎌倉国宝館入館料400円は各自お支払いください。

Chacun est prié de payer son repas chez Bistrot Variété et les entrées à la maison de culture et d'histoire (400¥) et au musée Kamakura Kokuhoukan (400¥).

講師：マガロン依子 Philippe-Jean Touscoz Professeurs : Yoriko Magallon, Philippe-Jean Touscoz

申込締切 2023年8月21日(月) Inscription jusqu'au lundi 21 août 2023

最低催行人数3名 雨天決行 Ce tour sera organisé quelque soit le temps à partir de 3 participants.



全国通訳案内士(フランス語) 2次口述試験対策 地理X歴史X文化 クロス講座 (対面) Préparation à l'examen oral : comment croiser ses connaissances géographiques, historiques et culturelles (Cours en personne)

「ご希望の丸投げにお応えします！」と言って、旅程を提案するための訓練 地理、歴史、文化（伝統芸能、祭り、食、温泉など）についての知識を交差させて、滞在の制約の中で、観光の魅力を最大化することを目指します。

Ce cours consiste à mobiliser au mieux vos connaissances géographiques, historiques et culturelles pour pouvoir proposer un parcours qui correspond au désir du client. 該当地方についての日本語の資料、地図、フランス語キーワードや資料を見ながら、「お客様の希望」にフランス語で対応して頂きます。

1項目10分程度。ご参加の皆様に、それぞれ違う項目をご担当頂きます。1回の授業で7~8項目を扱います。

Pendant le cours, vous réagirez à la demande du client en français. Vous disposerez des documents en japonais, des plans, des mots clés en français et certains documents en français.

Nous passerons environ 10 minutes sur un sujet. Chaque participant se verra attribuer des sujets différents. Nous pourrions traiter 7 à 8 sujets par cours.

北海道、東北 Hokkaido, Tohoku	9月10日(日) le dimanche 10 sep. 16h-18h 14日(木) le jeudi 14 sep. 12h15-14h15
関東甲信、東海北陸 Kanto Koshin, Tokai Hokuriku	9月24日(日) le dimanche 28 sep. 16h-18h 28日(木) le jeudi 28 sep. 12h15-14h15
近畿、中国、四国 Kinki, Chugoku, Shikoku	10月8日(日) le dimanche 8 oct. 19h-21h 12日(木) le jeudi 12 oct. 12h15-14h15
九州、沖縄 Kyushu, Okinawa	10月22日(日) le dimanche 22 oct. 16h-18h 26日(木) le jeudi 26 oct. 12h15-14h15

*Exceptionnellement, le cours du 8 octobre aura lieu 19h-21h. 10月8日の授業のみ時間が19h-21h開催となります。

講師 マガロン依子 授業料 30800円(4回) Professeur Yoriko Magallon 30800¥ pour 4 cours

申込締切 2023年9月1日(金) Inscription jusqu'au vendredi 1er septembre 2023

下記は顧客の希望例。参加の方には、地方毎の希望リストを事前にお渡しいたします。 Le tableau ci-dessous présente des exemples de souhaits de clients. Les participants à ce cours seront informés d'avance de la liste des souhaits classés suivant les régions.

北海道	3泊4日で、北海道を満喫するにはどこで何をすればいいですか？
東北	東北の夏祭りをはしごするのは、どの位の滞在日程が必要ですか？ はしごする間にどんな観光ができますか？
	東北で被災地支援をしながら風光明媚なところに行って、現地の文化にも触れたいです。何日要りますか？
	奥州藤原氏の栄光について知りたいです。3日滞在します。
	芭蕉の俳句の世界観を感じるにはどこに行ったらいいですか？
	戦国武将の最上氏と伊達氏の両方に興味があります。両氏のゆかりの地を訪れたいです。
	修験道に興味があります。出羽三山に行ってみたいです。どうしたらいいですか？ 何日間必要ですか？
関東甲信	家康ワールドに浸りたいです。日光東照宮を含んで、関東地方に滞在します。何日必要ですか？
	関東で、江戸情緒の感じられるところばかりに行きたいです。3日位かけることができます。
	日本的なものが大好きです。東京滞在中に、1日の日帰りエクスカーションとして鎌倉に行くのがいいでしょうか？ それとも鎌倉に1泊して2日かけるのがいいでしょうか？ 京都も旅程に入っているので、そもそも行く必要はないでしょうか？
	昔の町並みに興味があるので、木曾路の妻籠宿と馬籠宿に行きたいです。その後長野県で何ができますか？
東海北陸	3日かけて、富士山を満喫したいです。ただ、脚が悪いので登山はできません。歴史や信仰に興味があります。

